



# Dirección Regional de Control de Calidad del Agua de California



Matthew Rodriguez  
Secretario de  
Protección Ambiental

Región de San Diego

Edmund G. Brown Jr.  
Gobernador

Con más de 50 años de servicio a los condados de San Diego, Orange, y Riverside

9174 Sky Park Court, Suite 100, San Diego, California 92123-4353  
(858) 467-2952 • Fax (858) 571-6972  
<http://www.waterboards.ca.gov/sandiego>

Item No. 6  
Supporting Doc. No. 15

## FOLLETO INFORMATIVO REVISADO (2 de noviembre del 2011)

### INFORME DE IMPACTO AMBIENTAL DEFINITIVO Y ORDEN DE LIMPIEZA Y CLAUSURA R9-2011-0001 PARA LA LIMPIEZA DEL SEDIMENTO EN EL ASTILLERO SAN DIEGO

#### Audiencia Pública<sup>1</sup>

#### Sala de Audiencias

**10:00 Miércoles, 9 de noviembre del 2011**

**Dirección Regional del Agua de San Diego**

**09:00 Lunes, 14 de noviembre del 2011**

**9174 Sky Park Court, Suite 100**

**09:00 Martes, 15 de noviembre del 2011**

**San Diego, California 92123-4340**

**09:00 Miércoles, 16 de noviembre del 2011<sup>2</sup>**

#### OBJETIVO DE LA AUDIENCIA

La Dirección Regional del Agua de San Diego tomará en consideración la certificación del Informe de Impacto Ambiental Definitivo (FEIR, por sus siglas en inglés) y la adopción de la Orden de Limpieza y Clausura (CAO, por sus siglas en inglés) para las descargas de metales y de otros contaminantes en la Bahía de San Diego, y en los alrededores de los astilleros. La Dirección Regional del Agua de San Diego recibirá el testimonio del público para finalmente tomar una decisión respecto a cuales entidades realizarán la limpieza que se requiere, la magnitud de cualquiera de las zonas que requieren limpieza y los niveles de limpieza a lograrse.

escritos sobre el CAO y el anteproyecto EIR están ya cerradas, pero el público puede presentar en la audiencia sus declaraciones orales respecto al CAO y el FEIR. La fecha límite para presentar comentarios escritos ante la Dirección Regional del Agua de San Diego en lo que se refiere a las revisiones del CAO y el FEIR hechas en el 15 de septiembre del 2011, es a las 17:00 de 19 de octubre del 2011.

#### DOCUMENTOS RELACIONADOS CON ESTE ASUNTO

Los documentos relacionados con esta materia se han colocado en el sitio en la red de la Dirección Regional del Agua de San Diego en (<http://waterboards.ca.gov/sandiego>) y también se pueden estudiar en la Dirección Regional del Agua de San Diego.

#### DESCRIPCIÓN DE LA LIMPIEZA

La limpieza podría requerir arrastrar el ancla por el fondo (dragado) y eliminación, colocar una cubierta, y/o la recuperación natural del sedimento marino contaminado.

#### DISPONIBILIDAD DE TRADUCTORES

Se proporcionará la interpretación-traducción en Español sólo el 9 de noviembre del 2011. Las solicitudes para ayuda en idiomas adicionales incluyendo el Español para las fechas 14 al 16 de noviembre deben recibirse antes el 21 de octubre del 2011 a las 17:00. Por favor contacte a Frank Melbourn de la Dirección Regional del Agua de San Diego llamando al 858-467-2973 o por e-mail a [fmelbourn@waterboards.ca.gov](mailto:fmelbourn@waterboards.ca.gov).

#### LUGAR DE LA LIMPIEZA

El sitio donde se efectuará la limpieza está a lado de la costa este del centro de la bahía de San Diego; ubicado desde la calle Sampson al norte y hasta Chollas Creek al sur; y con las instalaciones de National Steel and Shipbuilding Company y BAE Systems San Diego Ship Repair, Inc., y al poniente con la línea litoral que vá hacia el canal principal de embarque de la bahía de San Diego.

#### ACCESIBILIDAD

Las instalaciones de la sala de la Audiencia son accesibles a personas discapacitadas. Las personas que requieran se les acomode de una manera especial, fuera de la ayuda en algún idioma (ver arriba) se les solicita que se contacten con la Dirección Regional del Agua de San Diego con por lo menos cinco días hábiles de anticipación al 9 de noviembre del 2011. Los usuarios TTY pueden contactarse con el Servicio de Relevado de California al 1-800-735-2929 o con la línea de voz al 1-800-735-2922.

#### SOLICITUD PARA LA OPINIÓN DEL PÚBLICO

Se invita al público a que asista a la audiencia pública y que presenten sus comentarios no evidenciarios (declaraciones de políticas) comenzando el miércoles, 9 de noviembre del 2011, a las **17:00**. Los interesados que se encuentren presentes previo a las 17:00, pueden, a criterio del Presidente, ser escuchados y que presenten sus declaraciones políticas, y presentar sus alegatos legales y de políticas respecto a cualquiera de los asuntos que se considerarán durante la audiencia referentes a la evidencia en actas, pero no pueden incluir ningún testimonio o nuevas evidencias. Las fechas límites para presentar comentarios

#### ESTACIONAMIENTO

Hay estacionamiento disponible en el lugar de la audiencia. Un mapa que indica como llegar al lugar de la audiencia está disponible en el sitio en la red de la Dirección Regional del Agua de San Diego o llamando a la Dirección Regional del Agua de San Diego.

<sup>1</sup> La Dirección Regional del Agua de San Diego podría realizar la audiencia como un grupo en el caso que no exista un quórum.

<sup>2</sup> La Dirección Regional del Agua de San Diego podría elegir no reunirse en el 16 de noviembre del 2011, para lo cual dará un aviso oportuno lo más pronto posible. La Dirección Regional del Agua de San Diego podría posponer la acción definitiva hasta el 14 de diciembre del 2011